

Методические рекомендации по изучению синонимии в вузе / Ратько Т.В. // III Международный форум русистов стран СНГ и Балтии, Минск, 7-8 декабря 2009 г. : сб. научных статей / М-во образования Респ. Беларусь, Посольство Российской Федерации в Респ. Беларусь, НМУ «Нац. ин-т образования» М-ва образования Респ. Беларусь; под общ. ред. Л. А. Муриной, В. Ф. Русецкого. – Минск: Нац. ин-т образования, 2010. – С. 118–121.

Методические рекомендации по изучению синонимов в вузе

Проблема синонимии и синонимических отношений актуальна для языка на любом этапе его развития, поскольку синонимические отношения, как и вообще вся лексико-семантическая система, находятся в состоянии постоянного развития, обновления. В связи с этим в ходе научно-исследовательской работы представляется весьма важным решение вопроса об исторических факторах формирования синонимических рядов.

В условиях активного двуязычия в Республике Беларусь важно проводить исследования языковых явлений в сопоставительном аспекте. При сопоставительном анализе синонимических отношений в русском и белорусском языках существует возможность выявления общих и специфически национальных черт обоих языков. Подобная работа будет способствовать формированию навыков анализа языкового материала в близкородственных языках. Углубленное изучение синонимических явлений на лексическом уровне в сопоставительном аспекте в русском и белорусском языках, исследование функционирования синонимов в языке и речи поможет преодолеть речевые ошибки, возникающие в результате лексической интерференции.

Для достижения наиболее значимых результатов студентам предлагается исследовать синонимические отношения в соответствии с разработанной автором методикой, предполагающей учет следующих факторов:

1. Анализ семантических соответствий русского и белорусского языков.
2. Анализ слов-синонимов с точки зрения принадлежности их к планам языка и речи.
3. Рассмотрение слов-синонимов с точки зрения их стилистической принадлежности.
4. Анализ компонентов синонимического ряда с точки зрения их происхождения.
5. Иллюстрацию установленных фактов выдержками из русских и белорусских художественных текстов.
6. Учет синтагматических отношений, в которые вступают синонимичные слова.

В работе над лексическими синонимами, на наш взгляд, следует прежде всего раскрыть сущность лексической синонимии как языкового яв-

ления, ознакомить студентов с различными точками зрения на проблему синонимии, существующими в современной русской и белорусской лингвистике. В процессе раскрытия данной темы предлагаются различные определения синонимов, выявляются их достоинства и недостатки. В результате подобного анализа слушатели самостоятельно разрабатывают оптимальное определение лексических синонимов. Далее приводится классификация лексических синонимов, которая также анализируется совместно со студентами. Слушателям предлагается авторская классификация: к лексическим синонимам относятся слова, в основе значений которых лежит одно и то же понятие; лексемы, уточняющие отдельные стороны предмета, следовательно, различающиеся лишь оттенками в семантике. К общеязыковым относятся синонимы, функционирующие в языковой системе: с предельной семантической близостью, стилистически нейтральные. К речевым синонимам могут относиться многозначные слова, вступающие в синонимические отношения с доминантой в одном из своих значений (типа *недостаток* — *минус*); стилистические и контекстуальные синонимы, а также фразеологические единицы.

Важным моментом в работе над изучением синонимов является ознакомление студентов с различными словарями синонимов в современных русском и белорусском языках. При этом следует принять во внимание, что объективный, подробный анализ синонимических отношений возможен лишь с учетом данных этимологических и исторических словарей. В процессе работы необходимо сопоставить и проанализировать способы подачи материала в данных словарях, указать их достоинства и недостатки.

Одной из важнейших тем в изучении лексической синонимии является лексическая семантика. Студенты должны представлять, что далеко не все близкозначные слова являются синонимами. При этом слушатели знакомятся с терминами «тождество значений» и «близость значений», «значение слова» и «понятие о слове». Важно отметить, что в одном синонимическом ряду следует отыскивать не просто близкие по значению слова, а слова, имеющие различие лишь в оттенках значений. Под оттенками значения в сфере синонимических отношений мы понимаем смысловые нюансы, являющиеся показателями различия в семантике слов, обозначающих одно и то же понятие. Именно оттенки значения определяют способность или неспособность слова называться синонимом по отношению к доминанте.

При изучении синонимических отношений важно также определить, какое место занимают синонимы в лексической системе и общей многоярусной языковой системе. В языке представлено несколько различных систем (подсистем), среди которых выделяется словарный состав как совокупность отношений между лексическими единицами. При изучении словарного состава важно учитывать отношения между различными словами и группами слов в тот или иной период функционирования языка. Семантика лексической единицы определяется ее способностью обозначать те или иные явления действительности, а также взаимоотношениями данной леммы с

другими словами, в частности, синонимическими и антонимическими отношениями. Именно при учете совокупности отношений между словами определяется место каждого из них в общей лексической системе.

В последующей работе предполагается установить, какую роль играют синтагматика и парадигматика в синонимических отношениях. В лексической системе, как и в других языковых системах, слова вступают в парадигматические отношения, что в большей степени характерно для синонимов, так как синонимический ряд уже сам по себе представляет парадигму. Каждое парадигматическое противопоставление помогает выделить существенные элементы значения слов: любая лексическая единица в синонимическом ряду имеет новый, только ему свойственный оттенок значения.

Кроме того, синонимы вступают и в синтагматические отношения — отношения сочетаемости. Данный вид отношений важно учитывать при анализе слов-синонимов, поскольку именно при сочетаемости лексем в линейном ряду особую роль играют их индивидуальные значения.

Следующим этапом изучения синонимических отношений является раскрытие понятия синонимического ряда, доминанты; определение наиболее общих путей формирования синонимических рядов в русском и белорусском языках.

При исследовании синонимов особое внимание следует уделить формированию синонимического ряда, его структуре, взаимоотношениям между компонентами, этимологии, стилистической тональности этих компонентов и т. д. Синонимический ряд — изменяющаяся единица, поскольку исторические процессы, происходящие в языке, неизменно затрагивают и синонимию. В синонимическом ряду может измениться доминанта, если, например, слово устарело и у явления, названного данным словом, появилось другое название, или, наоборот, в связи с появлением новых реалий и новых слов, называющих их, первоначальная доминанта может сместиться к краю ряда и т. д. В любом случае, каждый синонимический ряд должен представлять собой группу слов, объединенных тождеством понятия.

Немаловажным в изучении синонимов является умение разграничивать языковую систему и речевую деятельность. Так, прежде всего следует определить понятия «язык» и «речь», установить необходимость разграничения плана языка и плана речи в исследовании синонимических отношений.

Проблема разграничения плана языка и плана речи стоит в лингвистике достаточно остро, так как она тесно связана с литературной нормой, с уместностью употребления тех или иных языковых средств. Данная проблема наряду с лексической системой затрагивает орфоэпию, словообразование, морфологию, синтаксис.

Очень важно разграничивать язык и речь при исследовании синонимических отношений. Уместность употребления того или иного слова, грамотный подбор синонимов, антонимов, а следовательно, правильная речь — идеал, к которому должны стремиться носители любого языка.

Достижению этой цели как раз и способствует умение разграничивать факты языка и факты речи, что, к сожалению, не всегда соблюдается. Множество такого рода несоответствий содержится в некоторых лексикографических справочниках.

Как уже говорилось, в условиях билингвизма весьма актуальным представляется сопоставительный анализ языковых единиц близкородственных языков. Подобные исследования имеют большое значение в практике переводов, составления словарей, в изучении культуры речи обоих языков, поскольку смешение их часто приводит к речевым ошибкам.

Особая роль в типологическом изучении лексических систем близкородственных языков принадлежит синонимам, так как синонимика — один из наиболее ярких показателей развитости языка, богатства его словарного состава, семантической разветвленности и стилистической гибкости. Сопоставительное исследование синонимических явлений двух или более языков дает возможность установить как общие черты и закономерности, так и специфические, национальные особенности, причем не только на современном этапе, но и в диахроническом аспекте, что особенно важно для языков, имеющих общие корни. Так, при исследовании синонимических явлений того или иного языка на современном этапе есть необходимость произвести экскурс в историю их развития. Синонимы — важнейшая часть постоянно меняющейся лексической системы. Привлечение исторических данных при изучении языкового материала тем более оправдано, что словарный состав легко поддается влиянию извне, то есть со стороны других языков, а также воздействию со стороны экстралингвистических факторов. В связи с этим наиболее приемлемым является исследование синонимических отношений параллельно в двух временных плоскостях: диахронической и синхронической.

Таким образом, изучая синонимы в русском и белорусском языках в различных аспектах, исследуя функционирование компонентов синонимических рядов в языке и художественной речи, студенты не только приобретают навыки комплексного анализа языкового материала, но и учатся предотвращать речевые ошибки, связанные с неграмотным употреблением в речи лексических единиц.